

	Grundteile	Fundamental unit	Éléments de base	Parti fondamentali		Dichtung	Entföler-Einsätze	Oil separator elements	Desulfuriers	Anello di tenuta
1	Garbhäuse	Cylinder	Corps	Corpo pompa	61	Dichtung	Entföler-Einsätze	Oil separator elements	Desulfuriers	Anello di tenuta
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	62	Verschl.-Schraube G %	Entfölerersatz BG 1	Oil separator element BG 1	Bouchon obturateur	Vite
3	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	63	Dichtung	OLEF 41-101	Oil filter plug	Bouchon remplissage d'huile	Anello di tenuta
4	Gehäusedeckel A	End cover A	Couvercle de corps A	Coperchio corpo pompa A	64	Oleinfüllknopf	OLEF 41-101	Oil filter plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo riempimento olio
5	Packing	End cover A	Joint	Guarnizione	65	Dichtung	OLEF 41-101	Sealing ring	Joint	Guarnizione
6	Ausgleichsschiebe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Rondelle di tappel			Entföler-Einsätze	Oil separator elements	Desulfuriers	
7	Wellenlager	Roller bearing	Joint d'arbre	Cuscinetto a rulli			Entfölerersatz BG 1	Oil separator element BG 1	CLF 16-26	
8	Dichtung	Shaft seal	Joint de roulement	Anello di tenuta sull'albero			OLEF 41-101	Oil filter plug	CLF 41-101	
9	Dichtung	Bearing cover A	Couvercle roulement A	Coperchio del cuscinetto A	68		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
10	Lagerdeckel B	Bearing cover B	Couvercle roulement B	Coperchio del cuscinetto B	69		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
11	Schraubensatz	Coil insert	Doville fileté	Inserto filettato	70		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
12	Dichtung	Valve disk	Rondelle de clapet	Rondella della valvola	71		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
13	Vertikalschiebe	Valve plate	Disque clapet	Disco della valvola	72		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
14	Vertikaler Innen-6-Kt.-Schraube	Screw	Vis 6 pans creuse	Vite	73		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
15	Gehäusedeckel B	End cover B	Couvercle de corps B	Coperchio corpo pompa B			OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
16	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta			OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
17	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta			OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
18	Ringschraube	Loop ring	Vis	Vite di aggancio			OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
19	Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull'albero	74		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
20	Verschl.-Schraube M 8 x 1	Plug	Bouchon obturateur	Tappo	61		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
21	Dichtung	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	75		OLEF 41-101	Sealing ring	CLF 41-101	
	Filterseite	Filter side	Côté filtre	Lato filtrante			Gasballastventil mit Filter	Gas ballast valve incl. filter	Least d'air avec filtre	Valvola zavorra gas con filtro
22	(Micro-Fanfilter)	(Micro-inlet-filter)	(Filtre à cartouche micronique)	(filtro microfine)	78		Gasballastventil kompl.	Gas ballast valve epl.	Least d'air complet	Valvola zavorra gas compl.
23	Rückschlagklappe	Non return valve	Clapet anti-retour	Valvola di non ritorno	77		Dichtung	Sealing ring	Least d'air complet	Valvola di non ritorno
24	Filtergehäuse	Filter housing	Carter de filtre	Scatola del filtro	80		MICRO-TOP-PATRONE	Filter cartridge	Cartridge filtre	Cartuccia filtrante
25	Schrafschraube	Shaft screw	Goujon	Pignone	81		Scheibe	Shim	Disque	Disco
26	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	82		Haube	Cover	Couvercle	Cappuccio
27	Filtersockel	Filter frame	Support filtre	Supporto del filtro	83		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Vite
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione						
29	MICRO-Parone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante						
30	Senkschraube	Screw	Vis	Vite a testa svasata	87					
31	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	88					
32	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Guarnizione	89					
33	Kegeleifer	Con spring	Ressort	Molla	90					
34	Filteranschlußknopf	Knob	Molette	Pomello	91					
	Entfölerseite	Oil separator side	Côté désulfureur	Lato separatore olio			Antrieb	Drive	Entraînement	Parti di collegamento
38	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	92		Kuppelung	Coupling	Accouplement	Giunto
39	Trenngitter	Grill	Grille	Griglia	93		Sicherungsring	Security ring	Ciclops	Anello di sicurezza
40	Trennsieb	Sieve	Crible	Setaccio	94		Kuppelungsboizen	Coupling bolt	Téton d'accouplement	Perno del giunto
41	Entfölergehäuse	Oil separator housing	Carter désulfureur	Scatola del separatore	95		Abstandring	Distance ring	Fondelle entraxe	Fondello di non ritorno
42	Einsatzröse	Nozzle	Doiville calibre	Ugello	96		Kuppelungsring	Coupling rubber	Caroucheur de raccouplement	Caruccio di accouplement
43	Dichtung mit Sieb	Gasket with sieve	Joint avec crepine	Guarnizione con reticella	97		Fußpolster	Rubber foot	Sieblouc	Sieblouc
44	Trenngitter	Grill	Grille	Griglia						
45	Entfölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle désulfureur	Coperchio del separatore						
46	Ölleitung A	Oil pipe A	Tubulure d'huile A	Tubetto olio A	99					
47	Ölleitung B	Oil pipe B	Tubulure d'huile B	Tubetto olio B	100					
48	GE 6 M 10 x 1	Fitting	Raccord droit	Attacco diritto per	101					
49	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla	102					
50	Kugel	Ball	Bille	Sfera						
51	Ölreduktion pipe	Oil reduction pipe	Retour d'huile	Recupero olio	110					
52	Hohlschraube M 10 x 1	Hollow screw	Vis creuse	Vite cava	111					
53	Dichtung	Sealing ring	Joint	Anello di tenuta	112					
54	Öltafelplatte	Oil level plate	Indicateur niveau d'huile	Taghetta livello olio						
55	6-kt.-Öltafel	Oil sight glass	Voyant d'huile 6 pans	Spia livello olio						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Neill'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei ricambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile
 V = Fast-wearing parts
 V = Pièces d'usure
 V = Parti usurabili

D = Dichtungen
 D = Seals
 D = Joints
 D = Guarnizioni

Hauptverwaltung
 Werner Rietsche - Maschinen- und Apparatebau GmbH
 Postfach 1260 - D-79642 Schopfheim
 Tel. 07622/2392-0 - Fax 07622/392300 - Telex 773225